

# 學生消息 STUDENT NEWS

## 本院學生榮獲 2011 至 2012 年度傑出學生服務獎

### United College Students Won the Hong Kong Outstanding Service Awards for Tertiary Students 2011-2012

本院學生潘慧儀同學(法學/一, 左)及葉梓聰同學(環球商業學/二, 右)榮獲由香港學生事務協會及香港傑出專上學生服務協會合辦的 2011 至 2012 年度傑出學生服務獎。副院長兼輔導長王香生教授(中)親臨頒獎禮致賀。本院同仁謹致賀忱!

Two United College students, Miss Poon Wai-yi (LAWS/1; left) and Mr Yip Tsz-chung (GBS/2; right), won the Hong Kong Outstanding Service Awards for Tertiary Students 2011-2012 administered by the Hong Kong Student Services Association and the Hong Kong Outstanding Tertiary Students' Services Association. Professor Stephen H S Wong, Associate College Head and Dean of Students (centre), attended the award presentation ceremony and congratulated the students. Our heartfelt congratulations to them!



## 本院學生勇奪全國英語演講比賽亞軍

### College Student Won First Runner Up in National English Speaking Competition

本院學生葉浩朗同學(計量金融學/四)於 2012 年 4 月 8 日參加由中國日報社及二十一世紀英文報系合辦的「二十一世紀杯全國英語演講比賽」, 並勇奪亞軍。本院同仁謹致賀忱!

College Student, Mr Yip Ho-long (QFIN/4) won the first runner-up in the "21<sup>st</sup> Century" National English Speaking Competition, co-organised by China Daily and 21<sup>st</sup> Century English Newspapers, on 8 April 2012. Our heartfelt congratulations to Mr Yip!



## 本院同學獲特區政府獎學金 UC Students Receive HKSAR Scholarships

香港特別行政區政府獎學金自 2008 至 2009 學年起頒發，以表揚本地大專院校政府資助副學士或以上程度課程的優異學生。本年，中大合共一百零二名同學獲頒特區政府獎學金，當中二十七名為聯合書院同學，頒獎禮於 2012 年 4 月 12 日舉行。本院獲獎同學如下：

To recognise the achievements of outstanding students taking publicly-funded sub-degree level or above programmes, the HKSAR Government Scholarships have been awarded annually since the academic year 2008-2009. This year, out of 102 CUHK scholarship recipients, 27 UC students have received the HKSAR Government Scholarships. The presentation ceremony was held on 12 April 2012. The United College awardees are as follows:

Bai Shu-lin	白淑林	PACC/3	會計/三
Cheung Hiu-tung	張曉彤	PHAR/1	藥劑/一
Karen H C Chiu	招曉澄	MEDU/4	醫學/四
Chiu Shing-fung	趙城鋒	GBS/1	環球商貿/一
Stonkute Dovile		QFIN/3	計量金融/三
Fong Ho-man	方浩文	GBS/2	環球商貿/二
Kwok Hoi-kit	郭凱傑	GBS/1	環球商貿/一
Lee Chia-hsun	李佳勳	GPAD/3	政政/三
Lee Ka-yan	李嘉欣	COMM/2	新傳/二
Li Chen	李琛	QFIN/1	計量金融/一
Queenie K Y Li	李君兒	GBS/2	環球商貿/二
Li Ming-chi	李明馳	PACC/2	會計/二
Lin Wen-jing	林文婧	IBBA/3	工管/三
Liu Yi	劉毅	MATH/3	數學/三
Lo Ka-ying	羅嘉瑩	MEDU/3	醫學/三
Mak Yiu Ming	麥耀銘	CSCI/3	計算機科學/三
Zoe W Y Ng	吳煒瑩	GBS/1	環球商貿/一
Pang Cho Kwan	彭楚君	NURS/4	護理/四
Pang Tim-yu	彭添裕	GBS/3	環球商貿/三
Dickson C S Pau	鮑卓辰	GBS/1	環球商貿/一
So Hiu-yi	蘇曉怡	MEDU/1	醫學/一
Suzanne S C Yip	葉淑菁	PACC/1	會計/一
Teresa M K Ma	馬敏棋	MEDU/1	醫學/一
Wan Shu-cen	萬書岑	LSCI/2	生命科學/二
Wang Yu	王玉	SCIF/1	科學/一
Vincent C Y Yip	葉松鑫	GBS/1	環球商貿/一
Isla H Y Yu	余煦彥	GBS/1	環球商貿/一

## 本院女子划艇隊奪冠 College Women's Rowing Team Won Championship

聯合書院女子划艇隊於 2012 年 4 月 8 日舉行的 2011-2012 年度書院划艇賽勇奪冠軍。本院同仁謹致賀忱！

United College Women's Rowing Team won champion at this year's Inter-collegiate Rowing Competition held on 8 April 2012. Our heartfelt congratulations to the College Rowing Team!

## 聯合書院國際演講會 United College Toastmasters Club

兩位聯合書院國際演講會會員張浣琪同學(電子/三)及簡建堯同學(計量金融/四)於今年完成十個演講項目，並獲得 Competent Communicator 的嘉許。他們是該會 2005 年成立至今首兩名獲得此殊榮的學生。

Two active members of United College Toastmasters Club, Miss Viola H K Cheung (ELEG/3) and Mr Keith K Y Kan (QFIN/4) completed ten speech projects and became competent communicators (CC) this year. They were the first CCs of the Club ever since its establishment in 2005.



▲ 張浣琪同學  
Miss Viola Cheung



▲ 簡建堯同學  
Mr Keith Kan

## 粵語辯論隊獲中大五角賽亞軍

### Cantonese Debate Team Won First-runner-up Title in the Pentagonal Debate Competition

大學五角辯論比賽的總決賽於 2012 年 4 月 13 日舉行，對賽隊伍為正方的聯合書院粵語辯論隊及反方的逸夫書院辯論隊。比賽題目為「香港流行曲樂壇難以復興」，雙方表現出色，結果逸夫書院勝出，聯合書院獲得亞軍，書院謹致衷心祝賀。

The University's Pentagonal Debate Competition final match was held on 13 April 2012, and the two teams played were the United College Cantonese Debate Team (pro) and the Shaw College Debate Team (against). The motion was "The Hong Kong Popular Music Market is Difficult to Revive", and both teams performed well. Shaw College won the match finally, and the College Debate Team gained the title of first-runner-up in the competition. Our heartfelt congratulations to the College Cantonese Debate Team.

## 高爾夫球基礎班

### Basic Golf Class



聯合書院高爾夫球基礎班已於 2012 年 4 月 2 日及 5 日假聯合書院及夏鼎基運動場舉行。本院資深書院導師盧德溪先生悉心指導下，同學不單學到高爾夫球的基本知識，還得以體驗高球樂趣，獲益良多。

United College Basic Golf Class was held on 2 and 5 April 2012 at United College and Sir Philip Haddon-Cave Sports Field. Students learned the basic knowledge of golf, as well as experienced the fun of golfing under the guidance of Mr Lo Tak-kai, Senior College Tutor.

## 書院院隊運動員周年聚餐

### UC Annual Dinner for College Sports Teams

書院院隊運動員周年聚餐於 2012 年 4 月 12 日在文怡閣舉行，由書院體育學會在體育部老師們指導下籌辦，並由書院贊助宴席，以感謝及表揚各院隊運動員一年來的努力，為書院爭光，在院際比賽中獲取佳績。席間設聯誼遊戲及抽獎，歡聚一堂。書院體育學會同學與院長馮國培教授、副院長兼輔導長王香生教授、副院長兼通識教育主任余濟美教授、院務主任李雷寶玲女士、助理院務主任陳文軒先生、學生輔導處陳鄧翠怡女士、體育部書院聯絡人陳德有博士、體育部導師黃安東先生、鄧子銘先生及張嘉儀女士合照。



UC Annual Dinner was held on 12 April 2012 at United College Staff Common Room. The function was organised by the College Sports Society

under the supervision of teachers of UC PE Unit. The banquets were sponsored by the College, in recognition of the College Teams that outstanding performance achieved in inter-college sports games. There were games for fun and lucky draw at this joyful night. Members of the Sports Society posed a group photo with Professor Fung Kwok-pui, College Head, Professor Stephen H S Wong, Associate College Head and Dean of Students, Professor Jimmy C M Yu, Associate College Head and Dean of General Education, Mrs Christina Li, College Secretary, Mr Tony M H Chan, Assistant College Secretary, Mrs Eastre Chan of Dean of Students' Office, Dr Chan Tak-yau, College Coordinator of Physical Education Unit, Mr Wong On-tung, Mr Tang Tsz-ming and Ms Crystal K Y Cheung, instructors of Physical Education Unit.

## 考試期間送贈生果

### Fresh Fruit for UC Students

書院學生飯堂於考試期間(2012 年 4 月 25 日至 5 月 12 日)晚市時段，送贈新鮮生果給書院同學，為同學打氣，費用悉數由書院資助。

Sponsored by the College, the College Student Canteen supplied free fresh fruit to the College students during the examination period from 25 April to 12 May 2012 in the evening time.

## 2012 年書院畢業同學惜別會 2012 Graduation Class Farewell Assembly

聯合書院本年度的畢業同學惜別會已於 2012 年 4 月 16 日假邵逸夫堂舉行，逾七百名聯合同學出席。惜別會由 2009 年級社《牽聯社》主辦，以短片形式輯錄了同學在書院生活的點滴。

A Farewell Assembly organised by the 2009 Class Society to farewell the College graduates was held on 16 April 2012 at the Sir Run Run Shaw Hall. More than 700 students attended this assembly.



◀ 「牽聯社」社長王灝楠同學(中)代表本年度畢業班致送紀念品予書院，由院長馮國培教授(右)及書院副院長兼輔導長王香生教授(左)代表接受。  
Mr Oliver Wong, Chairman of the 2009 Class Society (centre) presented a souvenir on behalf of the 2012 graduates to United College. Professor Fung Kwok-pui, College Head (right) and Professor Stephen H S Wong, Associate College Head and Dean of Students (left) received the souvenir.



▲ 書院學生會會長劉玉龍同學(右)代表學生會致送紀念品給即將卸任的馮國培院長(左)，感謝他多年來對書院的貢獻。  
Mr Eric Lau, President of the College Student Union (right), presented a souvenir to Professor Fung Kwok-pui (left), to express appreciation for Professor Fung's contribution to the College in the last ten years as the College Head.

## 語文改善計劃——「實用廣東話」課程 Language Improvement Project—Course on Practical Cantonese



「實用廣東話」課程已於 2012 年 3 月 19 日至 4 月 16 日期間舉行。本課程為書院首次專為國際交流生而舉辦的語文課程，並邀請了雅禮中國語文研究所廣東話組組長李兆麟博士擔任導師，以活學活用的模式加強同學對廣東話的聽講能力。參加者反應熱烈，可以從中學習廣東話以及了解香港的生活文化。

Course on Practical Cantonese was held during 19 March and 14 April 2012. It was the first language course targeted for the international students held by the College. Dr Lee Sui-lun, Section Head, Cantonese Section, Yale-China Chinese Language Centre, was invited to be the instructor of the course. He taught the students listening and oral skills on Cantonese through active learning. Participants enjoyed the course very much and learnt Cantonese as well as the Hong Kong culture.

## 順風計劃——宿生退宿義載服務 Hitch-offer Campaign—in aid of residents moving out of student hostels

書院為協助有需要的宿生退宿，現誠邀書院的教職員於學生宿舍退宿前最後一個週末(2012 年 5 月 26 日及 27 日)，上午 10 時至中午 12 時，為宿生提供義載服務，接載攜同行李的宿生由學生宿舍前往大學港鐵站。

有需要的宿生請於 2012 年 5 月 21 日中午 12 時前在書院網頁 <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students> 登記。

如有查詢，請聯絡本院學生輔導處溫小姐(電話:39431947;電郵: [wankawai@cuhk.edu.hk](mailto:wankawai@cuhk.edu.hk))。

To help students move out of their hostels at the end of the residential term on 31 May 2012, staff members of the United College are kindly invited to avail themselves to ferry students, plus their luggage, from their respective residential halls to the University MTR Station, from 10:00 am-12:00 noon, during the last weekend of May (26 & 27 May 2012).

Students interested in making use of this service please register on-line at the College website <http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/students> before 12:00 noon of 21 May 2012.

For enquiries, please contact Ms Wan Ka-wai of the College Dean of Students' Office (Tel: 3943 1947; Email: [wankawai@cuhk.edu.hk](mailto:wankawai@cuhk.edu.hk))

## 學生宿舍 2011 至 2012 年度住宿期終結 End of 2011-2012 Hostel Residence

本年度學生宿舍宿期將於 2012 年 5 月 31 日 (星期四) 中午 12 時終結，各宿生須於當日中午 12 時前遷出宿舍，已與舍監作出特別安排者除外。將於 2012 年 6 月 1 日往恒生樓入住暑期宿舍的宿生可延遲至 6 月 1 日下午 2 時前退宿。宿生須於退宿時前往宿舍詢問處索取「退還宿舍按金表格」，填妥後連同過戶銀行咭或存摺印有戶口號碼之封面內頁副本，一併於交還鑰匙時交予宿舍負責人，或於 2012 年 6 月 8 日前交回書院學生輔導處。逾期交回表格者，按金將不予發還。

The regular-term hostel residence for 2011-2012 will end at 12:00 noon on Thursday, 31 May 2012. All residents should check out by then unless prior arrangements have been made with the wardens. Residents who will be returning for summer residence at Hang Seng Hall beginning 1 June 2012 will be permitted to check out of their hostels at 2:00 pm on 1 June 2012. For refund of hostel deposits, residents should fill in the appropriate application forms obtainable from the enquiry counters of their respective hostels and attach a copy of the bank cards or the page of their bank passbooks with account number for auto-pay purposes. These documents should be returned to their respective hostels together with the room keys. Alternatively, the said documents can be handed in to the College Dean of Students' Office before 8 June 2012. Late applications will not be entertained.

## 書院環保學會退宿回收大行動 UC Environmental Protection Society—Recycling Programme for Residents Moving out of the Hostels

本年度聯合書院環保學會將聯同救世軍在宿生退宿期間進行回收大行動作慈善用途，以減低對環境造成的污染。詳情如下：

日期：2012 年 4 月 30 日 (星期一) 至 5 月 31 日 (星期四)

地點：伯利衛宿舍地下大堂、陳震夏宿舍地下大堂、恒生樓地下近停車場及張祝珊康樂大樓地下

回收物品：衣物、文具、書籍 (教科書及雜誌除外)、小型家電、家庭用品等等

希望各位宿生踴躍參與支持，為環保出一分力。

United College Environmental Protection Society (UCEPS) and Salvation Army will co-organise a charity recycling programme for residents moving out of the hostels.

Date: 30 April 2012 (Mon) to 31 May 2011 (Thur)

Locations: Lobby, G/F of Bethlehem Hall & Chan Chun Ha Hostel, G/F, Hang Seng Hall (near carpark) and G/F, Cheung Chuk Shan Amenities Building

Items Collected: clothing, stationery, books (except text books and magazines), small domestic electronic appliances, domestic utensils, etc.

All residents are encouraged to support this environmental friendly initiative.

## 2012-2013 年度聯合書院住宿獎學金申請 UC Hostel Residence Scholarships Application 2012-2013

本計劃旨在提供校內住宿資助予有經濟困難的聯合書院同學，鼓勵同學積極參與校園書院活動，並爭取學習時間，以提升本科學業及非形式教育的成績。

計劃公開予所有聯合書院在學同學申請。2012-2013 年度的獎學金每個金額為一千三百元正，申請人全年上、下學期最多可獲資助兩個獎額 ( $\$1,300 \times 2 = \$2,600$ )。同學必須獲分配校內宿舍 (包括教學醫院宿舍) 的宿位方可取得此住宿獎學金。

申請日期為 2012 年 5 月 14 日至 5 月 31 日，申請表格可於書院網頁下載，有興趣申請的同學請填妥申請表並交回書院學生輔導處。本計劃由書院輔導長主持之工作小組審批。評審主要標準包括：(一) 申請人之經濟狀況；(二) 申請人之學業成績 (新生毋須提供)；及 (三) 申請人在 2012-2013 年度欲參與課外活動及/或提升本科學業成績的計劃。

The scheme aimed to enable needy students to have a residential College life, for advancement in academic performance and for better participation in various activities on campus.

All United College students are welcome to apply for this Scheme. The amount of each scholarship for 2012-2013 is HK\$1,300. For every successful applicant, a maximum of two scholarships may be allocated for the 1<sup>st</sup> term and 2<sup>nd</sup> term of the academic year. (i.e. HK\$1,300 x 2 = HK\$2,600). Only applicants being provided a hostel place on the University Campus (including hostels of the teaching hospital) would be eligible to receive hostel scholarships.

Application is open from 14 May 2011 to 31 May 2012. Application forms can be downloaded at College webpage. Completed application forms should be submitted to the Dean of Students' Office of the College. The selection panel is chaired by the Dean of Students with the following selection criteria: (1) financial situation of applicants; (2) academic performance of applicants (not applicable for new students); and (3) applicants' plan in participation in extra-curricular activities and in enhancing their academic performance in 2012-2013.

## 聯合書院儲物箱 Lockers at United College

由於學期即將完結，畢業班同學須盡快清理儲物箱內所有物件，並在 2012 年 5 月 31 日前，於辦公時間內前往書院學生輔導處辦理交還儲物箱鎖匙及領回按金的手續。大學會計部將安排按金轉帳至各同學之銀行戶口。逾期仍不辦理者，本院將清理箱內物件及沒收按金。查詢請致電 3943 7573 與書院學生輔導處張富恆先生聯絡。

All final-year students holding lockers at United College are required to return the locker keys and complete the deposit refund process at the Dean of Students' Office during office hours on or before 31 May 2012. Locker deposits will be refunded through bank accounts by the Bursary in due course. Failure in returning the locker keys before the deadline will result in deposit forfeiture. Articles inside the locker will also be removed. For enquiries, please contact Mr Henry F H Cheung of the College Dean of Students' Office at 3943 7573.

---

## 思源文娛中心考試期間特別優惠 Special Promotion of Si Yuan Amenities Centre During Examination Period

獲書院資助，思源文娛中心於考試期間提供特別優惠予所有同學，每日精選下午茶餐由十元起。

Supported by the College, Si Yuan Amenities Centre is now offering a special promotion to all students during examination period. Selected tea sets are available from HK\$10 only.

---